

## CODE-SWITCHING BY MEMBERS OF BILINGUAL FAMILIES IN MATARAM'

Sadunih  
hjjauh@yahoo.com

### Abstract

This thesis intended to find the types of code-switching, the functions of code-switching and the factors that contribute to the use of code-switching among bilingual family members in Mataram. The 3 types were divided using categorization of Poplack (1980). Functions have been categorized using Gumperz's (1982: 79-82) conversational functions. And factors that contribute to the use of code-switching categorized using Auer's (1995) list of loci in which switching is frequent. The samples came from Seganteng, Gomong, and Abian Tubuh. Based on data gathered, it can be concluded that the bilingual family members in Mataram use the second language (Indonesian) not only as a way to speak to Indonesians who do not speak Sasak but also as an addition to their vocabulary and knowledge in their daily conversations and as an extra 'tool' to improve the quality of their speech. Using words, phrases, and sentences from other languages is not a problem at all as long as there is a common knowledge about the meaning. Besides the more logical 'reasons' for code-switching such as quotations/ reported speech, and reiterations with message qualifications with meanings related to codes, I was surprised to find also the conversational factor 'personalization versus objectivization' as a language tool to differentiate ideas and action or memory and situation which indicates that the 'extra' language takes a new position.

**Key words:** *Types, Conversational Functions, and Contributing Factors of Code-switching*

## ALIH KODE OLEH ANGGOTA KELUARGA DWI BAHASA DI MATARAM

Sadunih  
hjjauh@yahoo.com

### Abstrak

Skripsi ini berjudul 'pengalihan kode oleh anggota keluarga dwi bahasa di Mataram', yang dimaksudkan untuk menemukan jenis-jenis pengalihan kode, fungsi pengalihan kode yang diucapkan dan faktor-faktor yang berkontribusi pada penggunaan alih kode di antara anggota keluarga dwi bahasa di Mataram. Ketiga jenis itu dibagi menggunakan kategorisasi Poplack (1980). Fungsi dikategorikan menggunakan fungsi percakapan Gumperz (1982: 79-82). Dan faktor-faktor yang berkontribusi pada penggunaan alih kode dikategorikan menggunakan daftar loci Auer (1995) di mana sering terjadi peralihan. Sampel berasal dari Seganteng, Gomong, dan Abian Tubuh. Pada dasar data yang dikumpulkan, bisa disimpulkan bahwa keluarga dwi bahasa di Mataram menggunakan bahasa kedua (bahasa Indonesia) tidak hanya sebagai sarana untuk berbicara kepada orang Indonesia yang tidak mampu berbicara bahasa Sasak tetapi juga sebagai tambahan untuk kosa kata dan pengetahuan mereka dalam berbicara sehari-hari dan sebagai "kelengkapan" untuk memperbaiki kualitas mereka saat berbicara. Menggunakan kosa kata, ungkapan, dan kalimat dari bahasa lain bukan masalah sama sekali selama ada pengetahuan umum mengenai arti yang dimaksud. Selain 'alasan' yang lebih logis untuk beralih kode seperti kutipan / kalimat tak langsung, dan pengulangan dengan kualifikasi pesan dengan makna yang terkait kode, saya terkejut menemukan juga faktor percakapan 'personalisasi versus objektivisasi' sebagai 'alat' bahasa untuk membedakan ide dan tindakan atau memori dan situasi yang menunjukkan bahwa bahasa 'ekstra' mengambil posisi baru

*Kata kunci: Macam-macam Tipe, Fungsi percakapan, dan Faktor pendukung Alih Kode*

## **INTRODUCTION**

Mataram is built up of residential areas from many ethnic groups with specific language use. Sasak, the main language on Lombok, has many variations and is still the first language in the country, but in the city Indonesian has taken over this position. As Mataram has a mixed population, people often use two languages in daily conversation; Indonesian at work, school and other public places and a native language at home. Also family policy has an impact on the amount of languages used daily. With Indonesian as the national language a monolingual choice could be made but is not preferable as the environment and education choices result in a multilingual use.

In Mataram you can hear many different languages, besides Indonesian and Sasak (with its many variations), for example: Balinese, Chinese, Javanese, Sumbawane, Bimanese and others. Most of them use the general language Bahasa Indonesia or Indonesian to speak with all of these different settlers and Indonesians from other parts when they visit them. Some groups learn a particular language for religious reasons, such as, the Arabic language and Sanskrit. There are many combinations of language used in one family, in some families only the parents speak their native or mother tongue as they are migrating settlers to Mataram but their children first of all speak Indonesian and a variety of languages from people they meet in their environment. For example a Bimanese couple that moved to Mataram for work, has a daughter who does not speak Bimanese as her parents use Indonesian at home. Instead she learns Indonesian, Arabic and English at school and Sasak in her neighborhood but only hears Bimanese when her parents have Bimanese visitors. However when her grandmother from Bima visits her, who does not speak Indonesian but seems to understand it, she has conversations with her grandmother speaking Indonesian while her

grandmother uses Bimanese. In this family both her parents are Bimanese but other families could have a different combination with only one parent representing a certain mother tongue. Some of these permanent or temporary settlers only use their mother tongue when they go back to their villages as their parents can only speak this language and the use of Indonesian would be impolite. So in some situations there is a 'language gap' between grandparents and grandchildren when contacts are not frequent and mother tongues are not passed on (to the grandchildren) and Indonesian is not completely mastered (by the grandparents). Other families keep speaking their mother tongue and therefore teaching their children it too and switch between languages on a daily base.

Another example is a man from a monarch / 'bangsawan' family who in his childhood years moved to Mataram with his mother from East Lombok where as a rule the high-level of Sasak is spoken. Now grown up in Mataram and never gained the ability to speak this high-level of Sasak he feels embarrassed to visit the village he was born in and not able to talk with the 'bangsawan' there as he should be able to speak this language as his title 'lalu' suggests.

From these situations we can see that a lot of languages are learned, or maybe better explained, kept on a certain level by practicing or using them. I noticed that a lot of my former students from whom I thought could speak quite a bit of English lost this ability caused by a lack of practice. Or an absence of examples of bilingual conversations of more than one language gives these former students a lack of confidence to use English combined with other languages. Other students who have contacts with foreigners improved very well.

As there are many different ethnic groups in Mataram, people make their own choices with whom they make contact and which language they want to learn. If they do not like the culture of certain ethnic groups they do not want contact with them and also do not want to learn their languages. As Gass and Selinker

(2008: 285) state “The experiences we have, and the interactions we engage in are crucial in the development of cognition - Language is a tool (a symbolic artefact) that mediates between individuals and their environment” and my view if code-switching would be more accepted as a norm and used as a tool to learn and speak new languages the lack of practice or the feeling of embarrassment could be reduced.

The use of more than one language is caused by many factors, such as people mobilization, interaction to different people with different languages, the people needs, knowledge, or social interaction. And based on psychological perspective, people have capacity to communicate by using more than one language; they may alternate between languages or code-switch. So I think when more people practice code-switching as a normal way of communication more others will imitate it and therefore receive the benefits of it.

This study focuses on code-switching uttered by family members in a bilingual family in Mataram city. There are some considerations of selecting ‘code-switching by members of bilingual families in Mataram’ as the topic of this research, such as: the scope of code-switching in bilingual families is rarely brought up as a research topic. There is still little research that has investigated the phenomenon of code-switching in bilinguals in this area. The pedagogical contribution of this research to language teaching is that it gives an insight into families with the effects of family policy and or environment on language choices, besides individuals make their own choices about language practice and code-switching too. Bilingualism is praised in many researches giving more creative and better problem solving skills. As a negative result of a different language use between parents and children is the loss of some control of the latter.

## **METHOD**

This study employed qualitative research design which facilitates the procedure of problem solving by explaining the investigated

problem and obtained data from bibliographical observation and field observation, then being analyzed and interpreted by giving conclusion.

In this research, there are two kinds of data, secondary and primary data. First, secondary data (literature) is the data, which are sources of reading materials that include books, documents, and articles, concerned with the problems being researched. Second, primary data is the data that was obtained in the field that is from respondents or informant.

In these terms, the primary source of data in this research is the recording of conversation among bilingual family members which consists of 3 families in Mataram with the remarks of observation. The secondary source of data in this research will be the result of questionnaire sheets which are given to be fulfilled by bilingual family members as the subject of the study in Mataram. In determining the respondents, the researcher will choose the families which relate to the research questions. It is conducted to get valid information which can support the result of the research, because not all individuals can be informants.

Based on the type of the collected data in this research, the technique of collecting data used in this research was obtained from:

- a. Observation: a participant observation at least trying to become accepted in the family so that factors contributing to code-switching could be noticed.
- b. Recording: In this case, the researcher uses the audio recording to record the respondents, conducted to get the data that relate to the code-switching utilized by the bilingual family members in Mataram.
- c. Questionnaire is a way of collecting data by delivering a set of questions to be answered by the respondents. Arikunto (2010: 47) states that “questionnaire consists of two types based on the way the respondents answer the questions given in the questionnaire, namely: unstructured (open-ended) and structured (close-ended) questionnaire. In unstructured (open-ended) questionnaire, the respondents answer the

questions using their own words or sentences, while in structured (close-ended) questionnaire the respondents answer the questions by choosing one of the available alternatives.”

A structured (close-ended) questionnaire has been used in form of multiple choices and consisted of 10 questions. The respondents were engaged to answer questions in relation to the statement of the problems which are formulated in this study such as types of code-switching which are used by members of bilingual families in Mataram, the functions of those code-switchings and the factors contributing to the use of code-switching among bilingual family members in Mataram.

The steps of data analysis of this research

1. Identification In this process, the recorded data from the field has been identified. As the first step of collecting data, a selection has been made about which one is code-switching and which one is not code-switching.
2. Reducing the data and classifying the raw data. After conducting the first step, the next step has been the process of selecting, and classifying the raw data from the field to be more simplified data by reducing the raw data. The obtained data has been reduced to organize the data in order to easy conclude and verify the data.
3. Defining and describing the code-switching category. In this step, the obtained data has been defined and described one by one. In this step types of code-switching have been described, the function of that code-switching and what factors contribute to the code-switching in the communication of bilingual family members in Mataram.
4. Presenting the data. The selected data based on the data category has been presented in line with the research problems which have been answered in the formulation of research questions in the finding and result chapter.

5. Conclusion. In this step the conclusions of the findings based on the research problems have been answered in the formulation of research questions.

## **FINDINGS & DISCUSSION**

The number of code-switchings utterances categorized by Poplack (1980) uttered by the bilingual family members in Mataram; both numbers and percentages of Sasak to Indonesian code-switchings. Of the total amount of 52 tag-switchings the most (26) utterances are in dialogue I with a percentage of 23.4%. Of the total amount of 35 intersentential code-switchings the most (18) utterances are also in dialogue I with a percentage of 16.2%. With a total amount of 169 intrasentential code-switchings the most (67) utterances are in also dialogue I with a percentage of 60.4%. The total of code-switchings in these three dialogues is 256, with 52 tag-switchings, 35 intersentential code-switchings and 169 intrasentential code-switchings with respectively 20.3, 13.7, and 66%.

In dialogue I intrasentential code-switching utterances stand for 60.4% as it is the most frequently switched type by the family members in Mataram, then followed by tag-switching with 23.4% , and finally intersentential code-switching with 16.2% are the least found in dialogue I.

Also in dialogue II intrasentential code-switching is the most frequently switched by the members of families in Mataram with 66.7%, furthermore, followed by tag-switching with 18.5% and the last the intersentential switching with 14.8%.

Intrasentential code-switching is again in dialogue III the most dominantly switched by the members of families in Mataram with 72.5%, after that, followed by tag-switching with 17.6% and the last the intersentential code-switching with 9.9%

The functions of code-switching in bilingual families of Mataram are categorized by using Gumperz's (1982: 79-82) conversational code-switching functions as in Yletyinen (2004: 17) such as: quotations,

addressee specification, interjections, reiteration, message qualification and personalization versus objectivization.

In dialogue I the interjection becomes the most frequently employed function with 26 occurrences that represents 62% of the total. The second is reiteration with 7 occurrences and 16.6%, next are message qualification and personalization versus objectivization both with 4 occurrences and 9.5% of the total. Quotation occurs once representing 2.4%. Addressee specification is absent in these three dialogues.

In dialogue II, interjection is here also the most frequently employed function with 10 occurrences that represent 45.5% of the total. Second is quotation with 6 instances and representing 27.3% of the total. Third is personalization versus objectivization with 4 occurrences and a percentage of 18.2%. Last are reiteration and message qualification with both 1 occurrence and a percentage of 4.5%. Again addressee specification is not found as a function in dialogue II.

In the dialogue III, interjections are again the most frequently found conversational code-switching functions with 16 occurrences that represent 53.2% of the total. Quotation and reiteration are next with 5 occurrences each representing 16.7%. Last are message qualification and personalization versus objectivization with both 2 occurrences representing 6.7%. Again addressee specification is not found as a conversational function in dialogue III.

From the 8 loci factors categorized by Peter Auer (1995) that contribute to the use of code-switching by the bilingual families in Mataram only 6 are found. Perhaps the situations and the generally known verbal expressions of each member in these family groups make these loci factors not contributing at these times. From the 56 utterances found topicalisation, topic/ comment structure is the most contributing factor with 16 occurrences representing 28.2%. Second are reported speeches with 15 occurrences representing 26.8%. Third are reiterations with 13 occurrences representing 23.2%. Fourth are

topic shifts with 7 occurrences representing 12.5%. Fifth are parentheses or side-comments with 3 occurrences representing 5.3%. Last are puns with 2 occurrences that represent 3.6% of the total.

Topicalisation, topic/comment structure is common use in Indonesian language course hence it will also score high here. Reported speeches are a more logical reason for code-switching as these 'original' utterances could be in the same language as reported or as with the use of an extra language expressing differences between the speakers' and the third person's verbal expressions and like is explained by the conversational factor 'personalization versus objectivization' expressing differences ideas from the speaker and others. Also reiterations have this reason as aiming to that part being replied to. Parentheses or side-comments and puns could be in both languages or mixed as these have usually a certain meaning in one particular language as in these dialogues 'ya Allah' and 'tukang panas-panas' could not be translated without losing their contexts.

Based on the data found, there are three major conversational factors and three loci factors with one common factor reiteration. As conversational factor 'interjection' takes the highest position but this would suggest a preference in using one language instead of another. This is not the case, as many interjections are found in both languages. Conversational factor 'quotations' and loci factor 'reported speech' refer to the same and here I guess lays a real reason for code-switching. Topicalisation, topic/ comment structure as a common use in both these languages again is not a reason for code-switching but happens when a subject taken from an interjection by interlocutor or out of memory of the speaker (stored in a certain language with knowledge about it) is used to express a certain idea. In the three dialogues nobody seems to need to be motivated to code-switch as this combination of two languages becomes one way of communicating.

## **CONCLUSION**

Based on data gathered, it can be concluded that the bilingual family members in Mataram use the second language (Indonesian) not only as a way to speak to Indonesians who do not speak Sasak but also as an addition to their vocabulary and knowledge in their daily conversations and as an extra 'tool' to improve the quality of their speech. Using words, phrases, and sentences from other languages is not a problem at all as long as there is a common knowledge about the meaning.

Types of code-switching have been analysed by using the categorization of Poplack (1980) in three types and all 'foreign' words, phrases, and sentences could be categorized this way but still disagreement could arise about words being borrowed or not. To find factors that contribute to code-switching was another problem. Using Gumperz's (1982: 79-82) conversational code-switching functions gave clarification about some use but from the 256 cases found as types of code-switching only 94 could be identified this way, with 52 classified the same way. Using Peter Auer (1995) loci factors as a guide, for the contribution to use of code-switching to differentiate the occurrences, only 56 could be classified with some of them falling into more than one loci factor.

Trying to find factors for every switch will be impossible, as asking oneself why you start to talk with a bilingual in a certain language. But with these categorizations from Poplack, Gumperz, and Auer I have found more inside in bilingual conversations.

### **Suggestion**

Contact with other groups who speak other languages is a natural process and as unavoidable as the process of code-switching or language alteration. From many researches one can learn that bilinguals code-switch in the beginning more often and later are able to concentrate on one particular language. My suggestion is thus to approve code-switching in the learning- teaching process and stimulate code-switching by giving examples of people speaking this way.

### **For the English Teachers**

In the teaching learning process of a language one has to realize that in most cases a second language is taught and the preferable outcome will be bilinguals / multilinguals with customary code-switching. Showing examples of bilinguals (preferable Indonesian-English bilinguals with whom the students can identify themselves) who code-switch and realizing that it can be a means of communicating until competence in the second language is acquired for many learners, code-switching should be accepted as such. Tests and speaking skills should also be valued with code-switching occurrences.

### **For the Students**

Students should get examples from successful bilingual speakers as goals for their efforts to learn a second language and not be discouraged to speak this way using alteration or code-switching. When communication is possible at an early stage, foreign phrases could become a part of daily conversation by these switchings, the number of switchings will decrease, as the use of phrases in the second language will improve by this 'confidence' process.

### **For the Department of Education.**

The Department of Education should realize that languages are learned with or without support of the Indonesian government institutions or schools. Indonesian is the only language supported here: most local languages are learned outside these institutions. Families that move from a rural area to a city, usually start to use more Indonesian in their daily conversation. When people have contact with foreigners who visit or through media like the World Wide Web they start to get interest learning those languages, but mostly in English. Sellers on the beach speak and learn English in their own way, use and alter it in their own way. Therefore English should be part of everyone's speaking skills. New trends in teaching English should be encouraged so perhaps accepting code-switching as a base

‘skill’ for many could be an intermediate state to further fluency in this second language. People who are bilingual and have learned English as a second language should be our examples to learn like they did as their situation is more likely close to ours, not the experiences of native speakers.

### **For other Researchers.**

Regarding to the efforts of this study, hopefully it can be useful for the next researcher as a starting point in conducting a study in the same field. As this research is restricted to family members, speech was more openly and relaxed so a lot of factors that usually contribute to code-switching weren’t found this way. But this also means that to specify factors more clearly as much as possible these situations should be avoided. So the same research just in a little different setting will give other outcomes.

### **BIBLIOGRAPHY**

Ariffin Kamisah and Rafik-Galea Shameem 2004, Code-switching as a Communication Device in Conversation, [www.crisaps.org/newsletter/summer2009/Ariffin.doc](http://www.crisaps.org/newsletter/summer2009/Ariffin.doc) retrieved 26 November 2016

Auer, Peter. 1984. *Bilingual Conversation*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins

Auer, Peter 1990 “A Discussion Paper on Code Alternation” Papers for the Workshop on Concepts, Methodology and Data, Basel, January 1990. (European Science Foundation Network on Code-switching and Language Contact), European Science Foundation, Strasbourg, France, 69-87

Auer, Peter 1995, *The Pragmatic Code-switching: a sequential approach* in L. Milroy, P. Muysken. (eds), *One Speaker, Two Languages: Cross-disciplinary Perspectives on Code-switching*, 115-135. Cambridge: Cambridge University Press.

Auer Peter, 1998, *Code-Switching in Conversation, Language, Interaction and Identity*, Routledge

Arikunto, S. 2006, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*. Jakarta: PT Reneka Cipta.

Azhar H. Muhammad 1997, *Kamus Bausasatr , Sasak – Indonesia, Indonesia, Sasak, Intan Pariwara*

Blommaert J. and Meeuwis M. 1994, *The ‘Marked Model’ and the Absence of Society: Remarks on code-switching*. Available from: Jan Blommaert Retrieved on: 01 September 2016

Blom, J. P., and Gumperz, J. J. 1972, *Social meaning in linguistic structures: Code-switching in Norway* in J. J. Gumperz and D. Hymes (Eds.), *Directions in sociolinguistics: The ethnography of communication* (pp. 407-434). New York: Holt, Rinehart, and Winston

Boztepe Erman, 2003, *Issues in Code-switching: Competing Theories and Models*, Columbia University <http://tesolal.columbia.edu/article/issues-in-code-switching> retrieved 18 April 2016

DiCicco-Bloom Barbara, and Crabtree Benjamin F, 2006. *The Qualitative Research Interview*. Blackwell Publishing Ltd

Gal, Susan 1988. *The Political Economy of Code Choice* De Gruyter Mouton

Gas, Susan M., and Selinker Larry, 2008, *Second Language Acquisition, An introductory course*, Third edition, Routledge

Glottopedia <http://www.glottopedia.org/index.php/Code-switching> accessed 6 May 2017

Grosjean, François, 2001, *The Bilingual’s Language Modes*, Nuech tel University, Chapter to appear in Janet L. Nicol (ed.). *One Mind, Two Languages: Bilingual Language Processing*. Oxford: Blackwell, 1999.

Grosjean, François, 2010, *Bilingual: Life and Reality*, Cambridge: Harvard University Press

Gulzar, Malik Ajmal, 2010, *Code-switching: Awareness about Its Utiity in Bilingual Classrooms*, *Bulletin of Education and Research* Vol. 32, No. 2 pp.23-44 <http://pu.edu.pk/images/journal/ier/PDF-FILES/2-Malik.20Ajmal.20Gulzar.pdf> retrieved 21 July 2016

Gumperz, John J. 1972, *Sociolinguistics and Communication in Small Groups*.

- Gumperz, John J. 1982, *Discourse strategies*. Cambridge: Cambridge University Press
- Haberland, Hartmut, Lønsmann, Dorte, Preisler, Bent, 2013, *Language Alternation, Language Choice and Language Encounter in International Tertiary Education*, Springer Dordrecht Heidelberg New York London
- Hadei Marzieh, Kumar Vigneswari Christie, Jie Koik Shuh. 2016, *Social Factors for Code-Switching-a Study of Malaysian-English Bilingual Speakers* [article.sciencepublishinggroup.com/pdf/10.11648.j.ijll.201604](http://article.sciencepublishinggroup.com/pdf/10.11648.j.ijll.201604) accessed 04 May 2017
- Hasnah, 2012, *A Code-switching in English Class at Bilingual Classes at SMAN 1 Bolo Bima' STKIP Hamzanwadi Selong*
- Heigham Juanita and Crocker Robert A. 2009, *Qualitative Research in Applied Linguistics. A Practical Introduction*, Palgrave Macmillan
- Huerta-Macías Anna, and Quintero Elizabeth, 1992, *Code-Switching, Bilingualism, and Biliteracy: A Case Study Bilingual Research Journal*, 16:3-4, Summer/Fall 1992
- Hymes, D. H., 1974, *Foundations in Sociolinguistics: An Ethnographic Approach*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press
- Kieswetter, A. 1997, *Code-switching amongst African High School Pupils*, University of Witwatersrand Occasional Papers in African Linguistics
- Lawrence, D. 1999, *Kodewisseling: Engels in Afrikaans – 'n instrument tot effektiewe kommunikasie*. *Journal for language teaching* 33(3): 265-274
- Levis Antony, 2015, *Wordweb 8*, Princeton University by Wordweb software.
- Lipski John M, 2014, *Spanish-English Code-switching among Low-fluency Bilinguals: Towards an expanded typology*. Pennsylvania State University, USA Equinox Publishing
- Li Wei, (Peter Auer, Michael Clyne, Kees de Bot, Charles Ferguson, Joshua Fishman, Fred Genesee, David Green, François Grosjean, John Gumperz, Li Wei, William Mackey, Jürgen Meisel, Lesley Milroy, Carol Myers-Scotton, Loraine Obler, Michel Paradis, Shana Poplack) (2000). *The Bilingualism Reader*. London: Routledge Taylor & Francis e-Library, 2005. [http://mail.iea.ras.ru/~d\\_funk/Books/ebooksclub.org\\_\\_The\\_Bilingualism\\_Reader.pdf](http://mail.iea.ras.ru/~d_funk/Books/ebooksclub.org__The_Bilingualism_Reader.pdf) accessed 14 April 2017
- Malik, L. (1994). *Socio-linguistics: A study of code-switching*. New Delhi. Anmol Publications.
- Muysken, P. 2000, *Bilingual speech: a typology of code-mixing*. Cambridge: Cambridge University Press
- Myers-Scotton, Carol. 1983, *The Negotiation of Identities in Conversation: A theory of markedness and code choice*. *International Journal of the Sociology of Language*, 44: 115-136
- Myers-Scotton, Carol, 1989, *Code-switching with English: Types of switching, types o communities*. *World Englishes*, 8(1), 333-346
- Myers-Scotton, Carol, 1993, *Social Motivations for Code-switching. Evidence from Africa*. Oxford: Clarendon Press.
- Myers-Scotton, Carol, 1998, *A Theoretical Introduction to the Markedness Model*. In C. Myers-Scotton (ed). *Codesand Consequences.Choosing linguistic varieties*. New York and Oxford: Oxford University Press
- Numadate Jenny, 2008. *Case Study on Code-switching in a Japanese-English Bilingual Family*
- Pollard, Susan, 2002. *The Benefit of Code-Switching within a Bilingual Education Program*. Honors Projects. Paper 2. [http://digitalcommons.iwu.edu/hispstu\\_honproj/2](http://digitalcommons.iwu.edu/hispstu_honproj/2) retrieved 21 July 2016
- Poplack, Shana. 1980. 'Sometimes I'll start a sentence in Spanish y termino en espa~ nol': toward a typology of code-switching. Mouton Publishers, The Hague.
- Rihane Walid M, 2011, *Why do People Code-switch: A Sociolinguistic Approach*. Arab Open



- University <http://www.academia.edu/2649532>  
retrieved 3 May 2017
- Rose Suzanne, 2006, The Functions of Code-switching in a Multicultural and Multilingual High School.  
<http://scholar.sun.ac.za/handle/10019.1/2084> retrieved 1 July 2015
- Sridhar, Kamal K. (1996). Societal Multilingualism.  
[https://www.academia.edu/6270404/ Societal Multilingualism\\_and\\_World\\_Englishes](https://www.academia.edu/6270404/Societal_Multilingualism_and_World_Englishes)
- Sridhar, S. N., and Sridhar, Kamal K., 1996, The Syntax and Psycholinguistics of Bilingual Code Mixing. *Studies in the Linguistic Sciences*: v10 n1 p203-15 Spr 1980  
[https://www.academia.edu/1901436/The\\_syntax\\_and\\_psycholinguistics\\_of\\_bilingual\\_code\\_mixing](https://www.academia.edu/1901436/The_syntax_and_psycholinguistics_of_bilingual_code_mixing) retrieved 7 August 2016
- Syahdan, 1996, Sasak–Indonesian Code-switching, The University of Arizona  
<http://hdl.handle.net/10150/565566> retrieved 23 October 2015
- Sugiyono, 2013, Memahami Penelitian Kualitatif. Bandung: CV. Alfabeta
- Velásquez, Maria Cecilia, 2010, Language and Identity: Bilingual Code-Switching in Spanish-English Interviews.  
[https://tspace.library.utoronto.ca/.../1/Velasquez\\_Maria\\_C\\_201011\\_MA\\_Thesis.pdf](https://tspace.library.utoronto.ca/.../1/Velasquez_Maria_C_201011_MA_Thesis.pdf) retrieved 25 December 2015
- Wardhaugh, Ronald, 2006, An introduction to sociolinguistic. The Fifth Edition. United Kingdom: Blackwell Publishing Ltd.
- Wikipedia1, the free encyclopedia,  
<https://en.wikipedia.org/wiki/Code-switching> retrieved 22 April 2016
- Winford, Donald, 2003 "Code-Switching: Linguistic Aspects." *An Introduction Contact Linguistics*. Malden, MA: Blackwell Publishing Ltd. Language in Society.  
<http://linguistlist.org/issues/14/14-916.html> retrieved 18 April 2016
- Yletyinen Hanna, 2004. The Functions of Code-switching in EFL Classroom Discourse,  
[https://jyx.jyu.fi/dspace/bitstream/handle/123456789/7407/G00\\_00707.pdf](https://jyx.jyu.fi/dspace/bitstream/handle/123456789/7407/G00_00707.pdf) retrieved 15 November 2016
- Zentella, Ana Celia (2008). Preface. in M. Niño-Murcia and J. Rothman (Eds.), *Bilingualism and Identity. Spanish at the Crossroads with Other Languages* (pp. 3-10). Philadelphia: John Benjamins B.V.